

## Istruzioni di impiego:

# Erkopress 240

Contenuto:

Pagina

- 1  
Sicurezza, Indicazioni d'uso  
Istruzione installazione
- 2  
Dichiarazione di conformità
- 3  
Avviamento, manutenzione
- 4  
Dati tecnici
- 5  
Componenti del dispositivo,  
messa in funzione
- 6  
Accensione apparecchio,  
scelta lingua
- 7  
Scelta disco
- 8  
Salvare preferiti
- 9  
Termoformatura
- 10  
Inserimento nuovo materiale
- 11  
Dotazione, materiale disponibile

Apparecchio di termostampaggio con processo di termoformatura automatizzato da collegare alla rete di aria compressa.



CE

L'unità Erkopress 240 è conforme ai rispettivi standard legali elencati nella dichiarazione di conformità a pagina 2 di questo manuale operativo.

 ERKODENT®

# Istruzioni di impiego:

## Erkopress 240



### Sicurezza:

- Prima della messa in funzione leggere le istruzioni di impiego.
- Il responsabile deve assicurarsi che l'utilizzatore abbia letto e capito le istruzioni per l'uso.
- La sicurezza operativa degli apparecchi è garantita solo se le norme generali di sicurezza e di prevenzione degli infortuni sono rispettate (osservate) dall'operatore.
- Evitare la presenza di materiali facilmente infiammabili in prossimità dell'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo in presenza dell'operatore.
- La tensione della sorgente di corrente deve corrispondere alla tensione indicata sulla targhetta d'identificazione.
- **Attenzione, non toccare il diffusore del riscaldamento.**
- **Non introdurre le mani all'interno dell'apparecchio.**
- Scollegare l'apparecchio dalla rete quando non è in uso.
- Per interventi di pulizia, manutenzione e riparazione, staccare sempre l'apparecchio dalla rete e lasciare raffreddare.
- Pulire l'apparecchio con un panno umido. Non usare solventi o detergenti.
- Manutenzione vedi pagina 3.
- L'apparecchio può essere riparato solo da personale qualificato ed addestrato con pezzi di ricambio originali, per evitare la cessazione della garanzia.

### Uso conforme:

- Il dispositivo è progettato per la tecnica di termoformatura dentale.
- Gli apparecchi Erkopress devono essere utilizzati solo da personale addestrato ed esclusivamente con materiali indicati per la termoformatura dentale con un diametro Ø 240 mm e uno spessore massimo di 2,0 mm su idonei modelli. La mancata osservanza ci esonera da qualsiasi responsabilità.

### Installazione:

- Posizionare l'apparecchio su una superficie piana. Si prega notare che l'apparecchio con accessori pesa circa 47 kg.
- Installare e conservare l'apparecchio in luogo asciutto e privo di polvere.
- Evitare correnti d'aria (aria condizionata, ventilatore, finestra aperta) nel luogo di installazione, che possano interferire con il rilevamento del sensore di temperatura.
- L'Erkopress 240 va collegata alla rete di aria compressa esistente (pressione di rete > 6 bar, linea di alimentazione diametro interno min. 6 mm) e alla rete elettrica.
- Tutte le sue funzioni dell'apparecchio sono garantite solo se opera in un ambiente con una temperatura minima di 15°.



- **DE: EG-Konformitätserklärung**
- **EN: EC Declaration of Conformity**
- **FR: Déclaration de conformité pour la CE**
- **ES: CE Declaración de Conformidad**
- **IT: Dichiarazione CE di conformità**
- entsprechend der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG
- according to directives for machines 2006/42/EC
- conforme aux directives pour des machines de la CE 2006/42
- según las normativas para máquinas 2006/42/CE
- secondo la direttiva macchine CE 2006/42/CE

Wir • We • Nous • Nosotros • Noi

**Erkodent Erich Kopp GmbH - Siemensstraße 3 - 72285 Pfalzgrafenweiler - Germany**

- erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Druck-Tiefziehgerät
- declare under our sole responsibility, that the pressure forming machine
- déclarons sous notre seule responsabilité que l'appareil de thermoformage à pression
- declaramos bajo propia responsabilidad que la máquina de presión para plastificación
- dichiara sotto la propria responsabilità che la termoformatrice a pressione

Type/Tipo:

**Erkopress**

Modell/ model/modèle/ modelo/modello:

**240** (Serienr.-Bereich / serial numbers / números de serie / numéros de série / numeri di serie: 95-500)

DE: den folgenden Bestimmungen in der jeweils aktuellen Version entspricht:

Richtlinie Maschinen 2006/42/EG • EMV-Richtlinie 2014/30/EU • DIN EN 12100 Sicherheit von Maschinen • EN 13849-1 Sicherheitsbezogene Teile von Steuerungen • DIN EN ISO 14120 Sicherheit von Maschinen - Trennende Schutzeinrichtungen • Richtlinie 2011/65/EU (gefährliche Stoffe, RoHS)

EN: complies with the following regulations:

guideline 2006/42/EC • guideline 2014/30/EC • EN 12100 • EN 13849-1 • EN ISO 14120 • guideline 2011/65/EC

FR: est conforme aux normes suivantes:

directive 2006/42/CE • directive 2014/30/CE • norme européenne EN 12100 • norme européenne EN 13849-1 • norme européenne EN ISO 14120 • directive 2011/65/CE

ES: está en conformidad con las prescripciones siguientes:

normativas 2006/42/CE • normativas 2014/30/CE • EN 12100 • EN 13849-1 • ISO 14120 • normativas 2011/65/CE

IT: è conforme secondo le normative seguenti:

direttive 2006/42/CE • direttive 2014/30/CE • EN 12100 • EN 13849-1 • EN ISO 14120 • direttive 2011/65/CE

Unterlagenbevollmächtigte Person • authorized person for documents • agent pour les documents • comisionado para documentos • persona autorizzata per i documenti

Hans-Peter Kopp, Siemensstraße 3, 72285 Pfalzgrafenweiler, Germany

Pfalzgrafenweiler, 01.08.2020



Erkodent Erich Kopp GmbH

Siemensstraße 3

72285 Pfalzgrafenweiler, Germany

+ 49 (0) 7445-8501-0 / Fax -- 8501-15

info@erkodent.com/www.erkodent.com

Hans-Peter Kopp

Geschäftsführer • Managing director • Gérant de société • Gerente

# Erkopress 240

**Erkopress 240, Messa in funzione:**  
Rispettare avvertenze di Installazione a pagina 1.

Collegare all'aria compressa.

Collegare alla rete elettrica.



**Attenzione:**

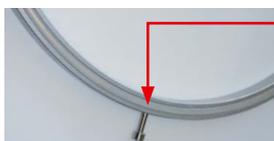
lasciare almeno 20 cm di spazio libero nella zona dei ventilatori!



**Manutenzione:**

Per un funzionamento perfetto dell'apparecchio in caso di uso intenso sostituire le guarnizioni una volta all'anno.

Inserire accuratamente le nuove guarnizioni nelle sedi, senza formare gobbe.



Guarnizione anello tenuta dischi,  
179 025



Guarnizione cilindro,  
179 030

# Erkopress 240



## Dati tecnici, Erkopress 240:

Sensore di temperatura: sensore ad infrarossi senza contatto, campo di misura fino 240 °C

Dimensioni dischi: Ø 240 mm, spessore 0-2,0 mm

Pressione di esercizio 4,5 bar (Impostazione di fabbrica), pressione di rete richiesta > 6 bar, Rumorosità < 80 dB(A)

Dimensioni: Altezza 40 cm, larghezza 34,5 cm, profondità 59 cm, peso 47 kg

Dati elettrici: ~220 - 240 (100, 110 - 120) Volt, 50 - 60 Hertz max. 1100 W

Fusibili: 230/240 V 2 x T-5 A, H • 100/115 V 1 x T-12 A, H

Riscaldamento: diffusore ad infrarossi ad onde medie, 1000 W

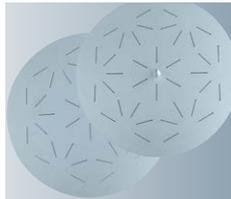
# Erkpress 240 Componenti del dispositivo:

Contenitore formatura con supporto a croce e sollevatore per il disco porta-modello e ventilazione del contenitore. ►

\*Nota in basso!



2 dischi porta-modello, ciascuno con cono sul retro. \*Nota pagina 10!



Contenitore formatura con sollevatore del disco porta-modello O.



Telaio portadischi (1) e anello tenuta dischi (2)



## Utilizzo di piastra portamodelli, disco modello e il posizionamento dei modelli:

Fondo del contenitore di termoformatura con scanalatura



Scanalatura sul piano di inserimento contenitore termoformatura



Il contenitore di formatura deve essere posizionato sul piano apposto con la scanalatura trasversale del fondo della controparte.



Disco modello usare solo con porta-croce!!



Secondo le dimensioni del modello, si possono posizionare fino a 9 modelli. Foto sinistra, disco porta-modello con cono per dischi di spessore superiore a 1,0 mm.



I modelli non devono essere posizionati oltre l'anello.



## Note sulla disposizione del modello e sull'altezza del modello:

I modelli devono essere distanziati di almeno 1 cm per altezze fino a circa 1,5 cm. Per i modelli superiori a 1,5 cm, la distanza dovrebbe essere di 1,5 cm. Se i modelli sono di altezze diverse, lo spessore finale delle docce sarà più sottile per i modelli più alti. A titolo indicativo, 1 cm di altezza del modello corrisponde al 20-25% di perdita di spessore. Modelli di altezze diverse non dovrebbero quindi essere termoformati insieme.



\* Per facilitare la rimozione del disco porta-modello, spingere il sollevatore del disco del modello verso l'alto.



### Accensione dell'apparecchio

Premere l'interruttore principale.

Nel touchscreen appare inizialmente il logo Erkodent dopodiché un immagine ricorda di pulire la finestra del sensore. Una finestra del sensore sporca comporta errori di misurazione temperatura. All'occorrenza spolverarla o pulirla con un panno umido. La finestra del sensore si trova nella parte posteriore destra dell'unità.

Dopo pochi secondi appare automaticamente il menu base.



Interruttore principale

Il touchscreen reagisce all'interno dei campi di funzione con una leggera pressione. Per la digitazione dei tasti è fornito in dotazione il pennello per il granulato con uno speciale capuccio di gomma. La digitazione è anche possibile toccando con il dito.

### Visualizzazione di base:

Scelta della lingua, ad ogni riavvio dell'apparecchio appare l'ultima lingua selezionata.

1. Selezionare scelta lingua



2. Selezionare la lingua



3. Menu, lingua scelto



**Avvertenza:** Il campo di funzione »X« interrompe l'operazione rispettiva. È necessario di confermare ogni cancellazione.



**Avvertenza:** Il campo di funzione »cancellare« deve essere confermata.

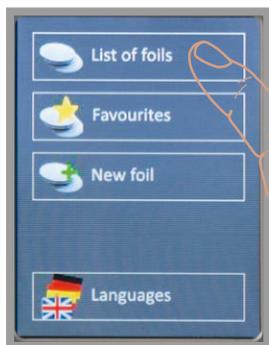
### Avvertenza:

Se non vengono eseguiti i passi di lavoro richiesto dall'apparecchio entro 10 secondi, per ragioni di sicurezza l'apparecchio si spegne.

## Selezionare disco:

L'elenco del materiale contiene tutti i materiali utilizzabili in questo apparecchio.  
(ad es, Erkodur, 0,8 mm)

### 1. Selezionare l'elenco materiali



### 2. Selezionare Erkodur



### 3. Selezionare 0,8 mm



### 4. Materiale scelto



### Funzioni di questa visualizzazione



## Salvare preferiti:

L'elenco preferiti serve per richiamare velocemente i materiali utilizzati più frequentemente. Per memorizzare un materiale nell'elenco preferiti, selezionarlo dall'elenco come descritto sotto "Selezionare materiale". Materiali nuovi, nuovi dischi Erkodent o di altro produttore, vanno impostati con il tasto funzione "nuovi materiali" e saranno salvati nell'elenco preferiti.

Dopo aver selezionato il disco desiderato dall'elenco materiali, apparirà la visualizzazione in basso 1.

1. Selezionare aggiungere preferito



2. Confermare aggiungere preferito



3. Appare il preferito e può essere trattato in continuazione

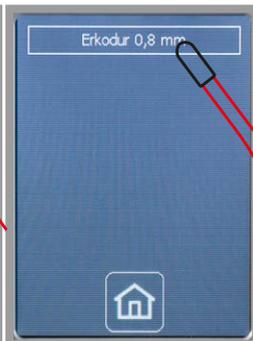


## Cancellare preferiti:

1. Selezionare materiali preferiti



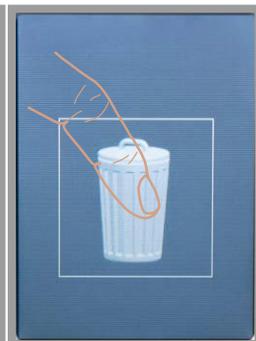
2. Selezionare materiale preferito



3. Selezionare cancellare preferito



4. Confermare cancellare preferito



## Termoformare:

1. Materiale scelto

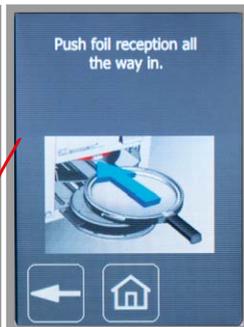


add. 1. Materiale giusto?, se si, confermare.

I passaggi seguenti appariranno sul display. La visualizzazione si spegne con il passo successivo.

Inserire il disco selezionato nel telaio portadischi e bloccarlo con l'anello tenuta dischi.

2. Inserire telaio portadischi



add. 2. Appoggiare il portadischi con il disco sulla rampa da innestare ed infilarli fino ad innesto (click) sotto il diffusore.

3. Posizionato contenitore di formatura?



add. 3. Posizionare ora il contenitore con il disco porta modello e i modelli disposti su di esso sul piano di appoggio e confermare (s).

4. Materiale è in riscaldamento



add. 4. solo dopo la conferma di 3. il foglio selezionato viene riscaldato.

L'ulteriore processo di termoformatura e il movimento del contenitore di formatura sono automatizzati.

5. Rischio di schiacciamento!



add 5. L'avviso appare poco prima e durante l'attivazione del cilindro.

6. Tempo di raffreddamento



add 3. Rumori di sfianto aria durante il tempo di raffreddamento servono per il corretto raffreddamento.

7. Togliere i modelli



Aspettare passaggi di lavoro seguenti.

7. Togliere i modelli



add. 7. ... e confermare  
\* Nota Avvertenze a pagina 11!



**Avvertenze:** Il campo di funzione »X« interrompe l'operazione rispettiva. è necessaria la conferma di ogni cancellazione.

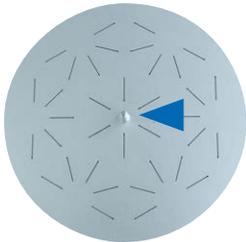
### Inserire un nuovo materiale:

I nuovi materiali possono essere nuovi dischi Erkodent o dischi di altro produttore. Nei nuovi materiali Erkodent sull'etichetta sono riportati i dati necessari (ad es.: Erko nuovo, Spessore 1,8 mm, temperatura dovuta 150°C, tempo di raffreddamento 1:40 min).

Dopo aver selezionato “nuovi materiali” il programma guiderà verso i passi necessari di impostazione. I nuovi materiali vengono memorizzati nell'elenco preferiti e dovranno essere selezionati da qui.

**Indicazione:** La massima temperatura impostabile è 240°C. Impostare minimo 30 sec. per il tempo di raffreddamento. In caso contrario potrebbe verificarsi una funzione errata.

### Selezionare nuovi materiali



### \* Nota:

I due dischi del porta-modello forniti devono usare alternativamente. Entrambi i dischi del modello sono dotati di un cono smussato segnato su un lato. Questo lato è usato per spessori di dischi superiori a 1,0 mm.

Durante ogni processo di termoformatura, il disco modello assorbe calore. E' necessario lasciarlo raffreddare, il secondo disco porta-modello viene utilizzato per il successivo processo di termoformatura.



### \* Nota:

La ventilazione del contenitore formatura serve a evitare, un accumulo di pressione che contrasterebbe la pressione corretta di esercizio della fase di termoformatura. La pressione eccessiva che si accumula nel contenitore produce piccoli fori sui dischi durante il processo di formatura. La pressione viene poi rilasciata verso la parte anteriore con una apposita la ventilazione (tiraggio).

Dotazione per Erkopress 240, controllare che la dotazione sia completa

1 Erkopress 240, N° codice 179 000, con:

- 1 Anello di tenuta dischi (179 015)
- 1 Telaio portadischi (179 010)
- 1 Contenitore di formatura con portamodelli a porta-croce (179 005)
- 2 Dischi modelli (1 pz. 179 020) \*Nota
- 1 Cavo di rete (170 001)
- 1 Collegamento del tubo (179 026)
- 1 Pennello come pennino per touchscreen (188 530)
  
- 1 Dischi di prova

Documenti dell'apparecchio (in busta), istruzioni, cartolina garanzia

Materiale disponibile, Ø 240 mm:

Erkodur-al 240, 0,6 mm, Ø 240 mm, chiaro, 20 pezzi, 521106  
Erkodur-al 240, 0,8 mm, Ø 240 mm, chiaro, 20 pezzi, 521108  
Erkodur-al 240, 1,0 mm, Ø 240 mm, chiaro, 20 pezzi, 521110

Erkodur 240, 0,5 mm, Ø 240 mm, chiaro, 20 pezzi, 529505  
Erkodur 240, 0,6 mm, Ø 240 mm, chiaro, 20 pezzi, 529506  
Erkodur 240, 0,8 mm, Ø 240 mm, chiaro, 20 pezzi, 529508  
Erkodur 240, 1,0 mm, Ø 240 mm, chiaro, 20 pezzi, 529510

Erkoflex-bleach 240, 1,0 mm, trasparente, 20 pezzi, 589510

Erkoloc-pro 240, 1,0 mm, Ø 240 mm, trasparente, 20 pezzi, 599510  
Erkoloc-pro 240, 1,3 mm, Ø 240 mm, trasparente, 20 pezzi, 599513  
Erkoloc-pro 240, 2,0 mm, Ø 240 mm, trasparente, 10 pezzi, 599520



Erkodent Erich Kopp GmbH

Siemensstraße 3 • 72285 Pfalzgrafenweiler • Germania

Tel.: +49 (0) 74 45 85 01-0 • Fax: +49 (0) 74 45 85 01-15 • [www.erkodent.com](http://www.erkodent.com) • [info@erkodent.com](mailto:info@erkodent.com)

Enrico Pace • responsabile commerciale Italia

Tel.: + 39 3920599090 • [e.pace@erkodent.com](mailto:e.pace@erkodent.com)